Museum Complex Kft.
1108 Budapest, Kozma utca 2.
tel.: +36 20 779-6666
info@museumcomplex.hu
www.museumcomplex.hu
www.facebook.com/museumcomplex

ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK

Museum Complex Szállítmányozó és Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság
székhelye: 1108 Budapest, Kozma utca 2.
fióktelepe: 1106 Budapest, Jászberényi út 55.
cégjegyzékszáma: 01-09-202106
adószáma: 22657002-2-42
közösségi adószáma: HU22657002
KSH azonosító: 22657002-5229-113-01
bankszámlaszáma: Sberbank HU24 14100000-29085049-01000008
képviseli: Polgár Tibor ügyvezető
e-mail cím: info@museumcomplex.hu
(a továbbiakban Museum Complex Kft.)

1. cikk

Preambulum

1) Általános szerződési feltételnek minősül az a szerződési feltétel, amelyet az egyik fél több szerződés megkötése céljából egyoldalúan, a másik fél közreműködése nélkül előre meghatároz, és amelyet a felek egyedileg nem tárgyaltak meg.

2) Az általános szerződési feltétel csak akkor válik a szerződés részévé, ha alkalmazója lehetővé tette, hogy a másik fél annak tartalmát megismerje, és ha azt a másik fél kifejezetten vagy ráutaló magatartással elfogadta. Ha az általános szerződési feltétel és a szerződés más feltétele egymástól eltér, az utóbbi válik a szerződés részévé.

3) A Museum Complex Kft. általános szerződési feltétele a művészeti tárgyak és régiségek, kiállítási tárgyak, gyűjtemények és hasonló speciális kezelést igénylő tárgyak (a továbbiakban műtárgyak) szállításával, fuvarozásával, raktározásával, tárolásával és kezelésével összefüggő szállítmányozási feladatokra terjed ki. A gazdasági társaság minden megbízást, az alábbi általános szerződési feltételek (továbbiakban ÁSZF) alapján teljesít. Jelen szerződéses feltételek érvényesek a jövőben kötendő szerződésekre is, kivéve, ha a felek kifejezetten más feltételekben állapodnak meg. Az általános szerződéses feltételektől való eltérés kizárólag írásban érvényes és azt a feleknek kifejezetten el kell fogadni.

2. cikk

Alkalmazási terület

1) Az általános szerződéses feltételek mindennemű tevékenységre érvényesek, amelyek műtárgyak kezelésével függnek össze, függetlenül attól, hogy fuvarozási, szállítmányozási, raktározási vagy más, általában a művészeti területet érintő megállapodásokra vonatkoznak. Ide tartoznak például azon megállapodások és önálló szerződések is, melyek műalkotások felállítására/felépítésére és lebontására, csomagolására, felrakodására, elhelyezésére, továbbítására, kirakodására, vámkezelésére, futárszolgáltatásokra vagy utazási szerződések közvetítésére, és a szállítási és tárgy-, illetve vagyonbiztosítások ügyintézésére vonatkoznak.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

Museum Complex Transportation and Services LLC
registered office: 1108 Budapest, Kozma utca 2.
branch office: 1106 Budapest, Jászberényi út 55.
company registration number: 01-09-202106
tax number: 22657002-2-42
EU VAT number: HU22657002
HCSO (Hungarian Central Statistical Office) identifier: 22657002-5229-113-01
bank account number: Sberbank HU24 14100000-29085049-01000008
represented by: Tibor Polgár, managing director
e-mail cím: info@museumcomplex.hu
(hereinafter referred to as Museum Complex Kft.)

Article 1

Preamble

1) The contractual terms specified by either party unilaterally in advance, without the collaboration of the other party and without separate negotiations, with the purpose of concluding multiple contracts shall be considered as general terms and conditions.

2) The general terms and conditions shall become part of the contract only when the party applying them enables the other party to acquaint oneself with them and the other party has explicitly or implicitly accepted them. If the general terms and conditions diverge from other terms of the contract, the latter shall become part of the contract.

3) The general terms and conditions of Museum Complex LLC. apply to the transport tasks related to the transportation, freight, warehousing, storage and handling of works of art, antiques, display items, collections and other items requiring special handling (hereinafter referred to as works of art). The business association performs all assignments in accordance with the general terms and conditions (hereinafter referred to as GTC). The present contractual terms shall also apply to future contracts unless the parties expressly agree on other terms. Any derogation from the general terms and conditions shall be valid exclusively in writing and shall be expressly accepted by the parties.

Article 2

Scope of application

1) The general terms and conditions shall apply to all activities related to the handling of works of art, irrespective of the fact whether they are part of agreements on transport, freight, warehousing or other agreements related to the field of arts. The general terms and condition shall also apply to agreements and autonomous contracts on the installation/building, demolition, packaging, loading, placement, forwarding, unloading and clearance of artworks, the mediation of courier or travel services and the administration related to transportation, as well as asset and property insurance.

2) Ezen ÁSZF-et kell alkalmazni mindazokra a szerződésekre, melyek a megbízó és a szállítmányozó között jönnek létre, és a Ptk. szabályai szerint szállítmányozásnak minősül. Az ettől való eltérés, vagy az ÁSZF szabályainak módosítása csak kifejezett, mindkét fél által elfogadott írásbeli nyilatkozattal lehetséges.

3) Jelen ÁSZF-ben szállítmányozó alatt a Museum Complex Kft-t kell érteni. Az ÁSZF szempontjából megbízó akár jogi, akár természetes személy egyaránt lehet, akinek a megbízásából vagy akinek a részére a szállítmányozó a tevékenységét végzi.

4) Az ÁSZF-től történő eltérésre vonatkozó írásos megállapodás hiányában, a fenti tevékenységek alól kivételt képeznek olyan küldemények, amelyek veszélyesek lehetnek más javakra, a környezetre vagy személyekre, különösen a veszélyes anyagokra vonatkozó jogszabályok hatálya alá tartozó küldemények. Amennyiben ilyen küldeményt a megbízó külön megállapodás hiányában felad, a kár okozójától függetlenül a megbízó felel a keletkezett károkért.

3. cikk

Szállítmányozási szerződés

1) Szállítmányozó a szállítmányozási szerződésben arra vállal kötelezettséget, hogy valamely küldemény továbbításához szükséges fuvarozási, és egyéb szerződéseket a saját nevében és megbízója számlájára megköti, valamint a küldemény továbbításával kapcsolatos egyéb kiegészítő tevékenységet elvégzi. Kiegészítő tevékenységnek minősül különösen mindazok a szolgáltatások, amelyek műtárgyak kezelését foglalja magába.

2) A szállítmányozási szerződés a megbízás elfogadásával jön létre.

4. cikk

A megbízás és az ajánlat

1) Szállítmányozó megbízást kizárólag írásban fogad el. A Museum Complex Kft. a megbízás elfogadásáról a megrendelés beérkezését követő 3 napon belül nyilatkozik. Amennyiben ezen határidőn belül nyilatkozatot nem tesz, úgy a megbízás nem jön létre.

2) A telefonon, szóban vagy más módon adott megbízást a megbízó köteles haladéktalanul írásban megerősíteni. A megerősítés elmulasztásából eredő bármilyen kárért a felelősség a megbízót terheli. A megbízásnak a szállítmányozási szerződés megkötéséhez, és annak végrehajtásához szükséges adatot és információt tartalmaznia kell.

3) A szállítmányozó nem köteles a megbízó által közölt adatok valóságának ellenőrzésére. A megbízó köteles a szállítmányozó kérésére a közölt adatok pontosítására, kiegészítésére, valamint az adatok ellenőrzésében közreműködni.

4) A hiányos, pontatlan, valamint valótlan adatokból, és az adatok ellenőrzésének akadályozásából származó következmények, károk a megbízót terhelik.

5) A szállítmányozó által tett ajánlat, csak azonnali elfogadása esetén érvényes, kivéve, ha az ajánlatban az ajánlati kötöttség határideje meg van határozva. Ebben az esetben a megbízásnak a szállítmányozóhoz a határidő utolsó napján meg kell érkeznie.

2) The present GTC shall apply to all the contracts between the principal and the transporter, which qualify as transportation under the provisions of the Civil Code. Any divergence from the aforementioned provision or the amendment of the General Terms and Conditions shall be possible only by a written declaration accepted by both parties.

3) Under the present GTC, the transporter is Museum Complex LLC. In respect of the GTC, the principal may be either a legal entity or a natural person on behalf of or for which or whom the transporter carries out its activity.

4) In the absence of a written agreement on derogation from the GTC, the aforementioned activities shall not include consignments which may threaten other goods, the environment or persons, especially consignments subject to legislation on hazardous materials. If the principal sends such a consignment without a separate agreement, the principal shall be liable for the damage irrespective of the person who caused the damage.

Article 3

Transport contract

1) In the transport contract, the transporter undertakes to conclude the freight and other contracts required for forwarding of the consignment in its own name and on the account of the principal and carry other ancillary activities related to the forwarding of the consignment. In particular, the activities which include the handling of works of art shall be considered as ancillary activities.

2) The transport contract shall be concluded upon the acceptance of the assignment.

Article 4

The assignment and the offer

1) The transporter shall accept an assignment only in writing. Museum Complex LLC. shall make a declaration about the acceptance of the assignment within 3 days following the receipt of the assignment. If Museum Complex LLC. fails to make a declaration by this deadline, the work assignment contract shall not take effect.

2) The assignment given by phone, orally or in any other way shall be immediately confirmed by the principal in writing. The principal shall be liable for any damages arising from its failure to confirm the assignment. The work assignment contract shall include all data and information required for the conclusion and implementation of the transport contract.

3) The transporter shall not be obliged to check the correctness of the data provided by the principal. At the request of the transporter, the principal shall specify and supplement the data, as well as take part in checking the data.

4) The principal shall be liable for the consequences and damages arising from incomplete, inaccurate and incorrect data, as well as from the prevention of data checking.

5) The offer made by the transporter shall become valid only upon immediate acceptance unless the deadline for offer validity is specified in the offer. In this case, the transporter shall receive the assignment on the last day of the deadline.

6) No transport contract can be concluded without a declaration of acceptance by the transporter or the principal.

6) Nem jön létre szállítmányozási szerződés, ha a szállítmányozó vagy a megbízó nem tesz elfogadó nyilatkozatot.

5. cikk

Megbízás teljesítése

1) A szállítmányozó a megbízás teljesítése során a tőle elvárható gondosságot köteles tanúsítani, és mindenekelőtt a megbízó érdekeit kell képviselnie. A szállítmányozónak a fuvarozó vagy más szállítmányozó megválasztásában, az útirány megállapításában és egyéb kötelezettségei teljesítésében a gazdaságosság és a küldemény biztonságának figyelembevételével kell eljárnia.

2) A szállítmányozó köteles a megbízó utasításait követni. Ha olyan utasítást kap, amely veszélyezteti a küldemény gazdaságos és biztonságos továbbítását, köteles erre a megbízójának figyelmét haladéktalanul felhívni. Ha a megbízó az utasítást írásban megismétli, az ő költségére és veszélyére köteles a szállítmányozó azt végrehajtani. A megbízó figyelmét az utasításainak szakszerűségére fel kell hívnia. A célszerűtlen, szakszerűtlen és késedelmesen adott utasítások következményeit a megbízó viseli.

3) A szállítmányozó köteles a megbízót tájékoztatni minden olyan körülményről, amely a megbízás teljesítését akadályozza, vagy annak módosítását teszi szükségessé.

4) Amennyiben a szállítmányozó a megbízótól kért, de ennek ellenére nem kapott utasítást vagy azt a meghatározott időn belül nem kapta meg, akkor a szállítmányozó jogosult saját belátása szerint intézkedni. Az intézkedése során a szállítmányozó köteles az észszerűségi szempontokat figyelembe venni, és a megbízó esetleges kárát enyhíteni.

5) Amennyiben a megbízó a megbízást visszavonja, és a szállítmányozó a megbízás teljesítését már megkezdte, vagy annak érdekében már intézkedéseket foganatosított, a megbízás visszavonásából eredő károkat és költségeket, valamint a szállítmányozási díj teljes összegét köteles megtéríteni.

6) Amennyiben a szállítmányozási tevékenység végzése során olyan körülmények következnek be, melyek a szállítmányozó kötelezettségének szerződésszerű teljesítését részben vagy egészben lehetetlenné teszik, úgy a szállítmányozó jogosult a szerződéstől elállni, és felmerült költségeit, valamint arányos díját követelni.

7) Amennyiben a megbízó a szállítmányozási tevékenység megkezdése előtt vagy annak folyamán a megbízást úgy módosítja, hogy a megbízás teljesíthetetlenné válik, a szállítmányozó a szerződés teljesítésétől elállhat és követelheti a felmerült költségeit, valamint a teljes díjazását.

8) A szállítmányozó jogosult a fuvarozást részben vagy teljes egészében saját maga is teljesíteni. A szállítmányozó kifejezett nyilatkozat hiányában nem vállal felelősséget arra, hogy a küldeményt meghatározott napon vagy járattal továbbítja.

9) A megbízó kifejezett tiltása hiányában a szállítmányozó jogosult a küldeményt gyűjtő forgalomban továbbítani.

Article 5

Performance of the assignment

1) In the course of the performance of the assignment, the transporter shall demonstrate reasonable care and represent the principal's interests in the first place. When choosing a carrier or any other transporter, determining the route and performing other obligations, the transporter shall act by taking into account economy and the security of the consignment.

2) The transporter shall follow the instructions given by the principal. If the transporter receives an order that threatens the economical and secure forwarding of the consignment, the transporter shall immediately notify the principal of this fact. Should the principal reassert the order in writing, the transporter shall fulfil the order at the principal's cost and risk. The transporter shall draw the principal's attention to the professionalism of its orders. The principal shall bear the consequences of inexpedient, unprofessional and late orders.

3) The transporter shall inform the principal about all circumstances which prevent the performance of the assignment or necessitate its modification.

4) If the transporter did not receive the requested instruction from the principal or did not receive it within the deadline, the transporter shall be entitled to act at its sole discretion. The transporter shall act in a reasonable manner and mitigate the principal's possible damage.

5) If the principal withdraws the assignment and the transporter has already started the performance of the assignment or taken measures to perform the assignment, the principal shall be liable for the damages and bear the costs arising from the withdrawal of the assignment. In addition, the principal shall reimburse the total amount of the transport fee.

6) If, in the course of the transportation activity, certain circumstances make the contractual fulfilment of the transporter's obligation partially or wholly impossible, the transporter shall be entitled to cancel the contract and claim the costs incurred and the proportionate share of the transport fee.

7) If the principal modifies the assignment prior to or in the course of the transportation activity in a way that the performance of the assignment becomes impossible, the transporter shall be entitled to withdraw from the performance of the contract and claim the costs incurred, as well as the total amount of the transport fee.

8) The transporter shall be entitled to perform the freight partially or entirely on its own. In the absence of an explicit declaration, the transporter shall not be responsible for forwarding the consignment on a specific day or by a specific carriage.

9) In the absence of explicit prohibition by the principal, the transporter shall have the right to forward the consignment as part of collective transport.

10) In the absence of explicit prohibition, the transporter shall be entitled to employ other transporters, as well. However, the other transporters shall not be in a legal relationship with the principal. The transporter shall be directly liable for the activity of its selected other transporters, however, the other transporters shall be directly responsible towards the principal if they are ordered by the principal.

10) A szállítmányozó kifejezett tiltása hiányában, jogosult más szállítmányozó közreműködését is igénybe venni, a további szállítmányozók azonban a megbízóval nem kerülnek jogviszonyba. A szállítmányozó az általa választott más szállítmányozó tevékenységéért közvetlenül felel, ha azonban a megbízó adott utasítást, a szállítmányozók közvetlenül felelnek a megbízónak.

11) A megbízó igényeit a fuvarozóval szemben a szállítmányozó köteles érvényesíteni, felelős minden kárért, amely e kötelezettségének megszegése folytán a megbízót éri. Ez a szabály nem érinti a megbízónak azt a jogát, hogy igényét maga érvényesítse.

12) A szállítmányozó csak a szállítmányozó tevékenységgel kapcsolatos azzal közvetlenül összefüggő hatósági rendelkezéseket köteles ismerni és betartani. Minden egyéb hatósági rendelkezés betartásáért a szállítmányozó nem vállal felelősséget.

6. cikk

1) A szállítmányozó a küldemény átvételekor amennyiben a műtárgyak csomagolását és berakodását nem ő végzi jogosult, de nem köteles a küldemény tényleges adatait megállapítani.

2) Amennyiben az ellenőrzött adatok a megbízás adataitól olyan mértékben eltérnek, hogy más elszámolási kondíció kialakítása szükséges, úgy a szállítmányozó a megbízót erről a körülményről haladéktalanul értesíti azzal, hogy az ajánlat vagy megbízás és a ténylegesen átadott küldemény adatai egymásnak nem felelnek meg. Minden e körülményből fakadó következmény a megbízót terhelik.

7. cikk

A küldemény kiszolgáltatása

1) A küldeményt a megbízó által meghatározott személynek, jogi személy képviselőjének a megbízó által meghatározott helyen és címen kell átadni.

2) A megbízó vagy az általa meghatározott személy, jogi személy képviselője, köteles a küldeményt haladéktalanul átvenni. A küldemény átvételének megtagadásából, vagy késedelmes teljesítéséből eredő többletköltségek és károk megtérítésére megbízó köteles.

3) A küldemény átvétele során amennyiben a szállítmányon látható sérülés, kár állapítható meg, az átvételre jogosult személy azt azonnal köteles az átadónak közvetlenül, valamint a szállítmányozónak írásban haladéktalanul észrevételezni, megjelölve a sérülés és a kár mibenlétét. Ennek elmaradása esetén a szállítmányt rendben kézbesítettnek kell tekinteni. A szállítmány átadásakor tapasztalt sérülés, és kár késedelmes jelzéséből adódó következményeket megbízó köteles viselni.

4.) Amennyiben megállapítható, hogy a sérülés a szállítás során keletkezett, úgy a szállítmányozó az ebből eredő károkért felel. Ha a szállítmányozó vitatja a sérülés okának és a kár mértékének megállapítására a felek kötelesek szakértőt bevonni.

11) The transporter shall enforce the principal's claims from the carrier. Furthermore, the transporter shall be liable for all the damages suffered by principal owing to the infringement of its aforementioned obligation. This rule shall not apply to the principal's right to enforce its claim on its own.

12) The transporter shall be acquainted with and observe only those administrative regulation which are directly related to transportation activity. The transporter shall not assume responsibility for the enforcement of other administrative regulations.

Article 6

1) If the works of art are not packed and loaded by the transporter, the transporter shall be entitled, but shall not be obliged to identify the actual data of the consignment upon receipt of the consignment.

2) If the checked data differ from the data of the assignment to such an extent that different settlement conditions are required, the transporter shall immediately notify the principal of this circumstance, claiming that the data of the offer or assignment and those of the actually delivered consignment do not correspond to each other. Any consequences arising from this circumstance shall be borne by the principal.

Article 7

Delivery of the consignment

1) The consignment shall be delivered to a person or the representative of a legal entity specified by the principal, to a place and address indicated by the principal.

2) The principal or the person or the representative of a legal entity appointed by the principal shall be obliged to receive the consignment without delay. The principal shall bear the extra costs and pay compensation for the damages arising from the refusal to receive the consignment or from late performance.

3) If a visible injury or damage can be identified on the consignment upon receipt of the consignment, the person authorised to receive the consignment shall immediately notify the deliverer directly and the transporter in writing thereof, indicating the type of the injury and the damage. In the absence of this notification, the consignment shall be considered to be delivered. The principal shall be liable for the consequences arising from the late reporting of the injury or damage detected upon delivery of the consignment.

4.) If it can be established that the injury occurred during transportation, the transporter shall be responsible for the arising damages. Should the transporter contest the cause of the injury and the degree of the damage, the parties shall hire an expert to assess the situation.

8. cikk

Veszélyes, különleges kezelést igénylő küldemények

1) Más küldeményekre, egyéb javakra és személyekre veszélyes küldeményeket, vagy olyanokat, amelyek gyors romlásnak vannak kitéve, illetve egyébként különös kezelést igénylő árunak tekinthető, csak a szállítmányozóval történt előzetes írásbeli megállapodás alapján lehet a szállítmányozónak, vagy megbízottjának átadni, és annak veszélyes jellegét az okmányon és a küldeményeken fel kell tüntetni. A megbízó a küldemény megjelölésével, a küldemény veszélyes/különleges tulajdonságairól aláírt nyilatkozatot köteles előzetesen átadni, a szállítmányozónak. Ennek elmulasztásából eredő minden kárért a megbízó felel.

2) Amennyiben a megbízó a küldemény veszélyes természetére vonatkozó tájékoztatási kötelezettségeknek nem Lett eleget, a szállítmányozó jogosult minden olyan intézkedést megtenni, amely a küldemények természetéből fakadó veszélyek elhárítására szükséges. Ennek költségeit, továbbá az esetlegesen előforduló valamennyi kárt, a megbízott köteles a szállítmányozónak, illetve a károsultnak megtéríteni.

9. cikk

A szállítmányozás tárgyát képező tárgyak, műtárgy azonosítása

1) A megbízó köteles a szállítmányozót a megbízással egyidejűleg tájékoztatni a kezelendő műtárgyakra vonatkozó minden olyan adatról, amely lényeges lehet a szállítmányozási tevékenység teljesítése során.
A közlendő adatok különösen: megnevezés, jelzések, számok, darabszám, a csomagolás fajtája és tartalma, méretadatok, súly, tulajdonságok, érték, valamint a feladási és érkezési (átvételi vagy fogadó) hely körülményei.

2) A valóságnak nem megfelelő vagy hiányos adatokból keletkezett károk a megbízót terhelik, függetlenül attól, hogy a kár bekövetkezése neki felróható-e vagy sem.

10. cikk

Szállítmánybiztosítás

1) A szállítmányozó a küldeményt csak a megbízó írásbeli utasítására és megbízó költségére köteles biztosítani, a megbízó által megjelölt biztosítási feltételek szerint, a megbízó által a megbízásban közölt adatok alapján.

2) Amennyiben a megbízó utasításából más nem következik a szállítmányozó az UNIQA Biztosítóval köt biztosítási szerződést. Ebben az esetben a felek a biztosító szabályzatában foglalt feltételeket magukra nézve kötelezőként ismerik el.

3) A megbízó köteles olyan részletes adatszolgáltatásra, amely a biztosítás megkötéséhez szükséges. Az adatszolgáltatás hiányosságaiból, Vagy valótlan tartalmából adódó károkért a szállítmányozót semmilyen felelősség nem terheli.

4) A küldemény adatainak közlése önmagában nem minősül biztosítás kötésére vonatkozó kifejezett megbízásnak.

Article 8

Hazardous consignments, consignments requiring special handling

1) Consignments which pose a threat to other consignments, goods and persons or highly perishable consignments or other consignments requiring special handling shall be handed over to the transporter or its agent only on the basis of a prior written agreement with the transporter, indicating the hazardous character of the items in the documents and on the consignment. The principal shall hand over a signed statement on the hazardous/special features of the consignment to the transporter in advance, indicating the consignment. The principal shall assume liability for all the damages arising from its failure to fulfil its obligation above.

2) If the principal fails to fulfil its obligation to provide information about the hazardous nature of the consignment, the transporter shall be entitled to take all the necessary measures to prevent the risks arising from the nature of the consignment. The principal shall be obliged to reimburse all the costs and pay compensation for all the damages arising from its failure to the transporter.

Article 9

Items subject to transportation, the identification of works of art

1) Upon assignment, the principal shall inform the transporter about all the data of the works of art to be transported which could be relevant in the course of the transportation activity.
In particular, the following data shall be provided: name, markings, numbers, number of items, type and content of packaging, dimensions, weight, features, value, as well as the circumstances in the places of dispatch and arrival (receipt or acceptance).

2) The principal shall be liable for all the damages arising from incorrect or incomplete data, irrespective of the fact whether the damages are imputable to the principal or not.

Article 10

Freight insurance

1) The transporter shall insure the consignment only based on the written order of the principal, at the expense of the principal, under the insurance terms specified by the principal and based on the data provided by the principal in the assignment.

2) Unless otherwise ordered by the principal, the transporter shall conclude an insurance contract with the insurance company UNIQA. In this case, the parties consent to be bound by the terms laid down in the insurance company's policy.

3) The principal shall provide detailed data, as required for the conclusion of the insurance contract. No liability shall be imposed on the transporter for damages arising from the provision of incomplete or incorrect data.

4) The disclosure of the data of the consignment itself shall not be considered as an express order to conclude an insurance contract.

11.cikk

Megbízási díj

1) A szállítmányozó a szállítmányozási díj, továbbá a szállítmányozásra szükségesen és hasznosan fordított költségek megtérítését követelheti. A szállítmányozót illeti az utólagos fuvardíjkedvezmény vagy üzletszerzési jutalék, amelyet a fuvarozó a szállítmányozó közreműködésével továbbított küldemények után neki juttat.

2) A megbízó köteles a szállítmányozónak átvételi díj tételes forma esetén a szállítmányozási díjat, bizományosi elszámolási forma esetén a felmerülő költségeket és a szállítmányozási jutalékot megfizetni.

3) A szállítmányozó számlái, egyéb megállapodás hiányában a kézhezvétel után azonnal esedékesek, a fizetési késedelem külön felszólítás vagy egyéb feltétel nélkül azonnal beáll. A késedelmi kamat a hatályos magyar jogszabályok szerint számolandó el, amely a jegybanki alapkamattal megegyező mértékű kamat.

4) A szállítmányozó jogosult előleget kérni, a megbízóval fizetés tekintetében külön megállapodást kötni, illetve költségeit és díjait belföldi megbízótól azonnali inkasszóval beszedni.

5) Amennyiben a megbízó a szállítmányozási szerződésben harmadik személy fizetését ígéri, a szállítmányozási szerződés teljesítéséért, a szállítmányozó e feltételt visszautasíthatja, illetve a harmadik személy nem fizetés esetén a megbízó tartozik a szállítmányozó követeléseit a kamatokkal együtt kielégíteni.

6) A szállítmányozó követeléseivel szemben sem a megbízó, sem a megbízó által megjelölt harmadik személy beszámítással, visszatartással nem élhet.

12. cikk

Zálogjog, visszatartási jog

1) A szállítmányozót díjai és költségei erejéig a megbízóval szemben zálogjog illeti meg azokon a dolgokon, amelyek a megbízással kapcsolatosan birtokába kerültek, illetőleg amelyek felett a birtokában levő okmányok révén rendelkezik.

2) A szállítmányozó a zálogjogot az előző szállítmányozók előtte ismert követeléseinek biztosítására is köteles érvényesíteni, ha ezt elmulasztja, az előző szállítmányozóknak közvetlenül felelős.

3) A szállítmányozó zálogjoggal biztosított követelését a zálogtárgyból a fuvarozó után, de más jogosultakat megelőzően, bírósági eljárás nélkül, a kereskedelmi forgalomban való értékesítéssel elégítheti ki.

13. cikk

A szállítmányozó felelőssége

1) A szállítmányozó szállítmányozási tevékenysége körében a küldeményben bekövetkezett kárért fuvarozó módjára, más károkért az általános szabályok szerint felel.

2) A szállítmányozó felel a szerződésszegéssel okozott kárért, feltéve, hogy vétkesen járt el. A szállítmányozó nem felel azokért a károkért, amelyeket az általa igénybevett fuvarozók, raktározók, rakodók közvetett szállítmányozók vagy egyéb szolgáltatásokat nyújtó személyek okoznak, kivéve, ha a szállítmányozó ezek kiválasztásánál nem a szállítmányozótól elvárható gondossággal járt el.

Article 11
Agency fee

1) The transporter shall be entitled to claim the reimbursement of the transport fee and the necessary and useful costs spent on transportation. The transporter shall be entitled to receive subsequent freight discount or marketing commission from the carrier after the consignments forwarded through the transporter.

2) In the case of the receipt fee itemised form, the principal shall pay the transport fee to the transporter, while, in the case of the commission settlement form, the principal shall pay the arising costs and the transport commission.

3) Unless otherwise agreed, the invoices issued by the transporter shall become due immediately upon receipt. Delay of payment shall take effect without any special warning or any other condition. The default interest, which equals the central bank's current prime rate, shall be paid in accordance with the Hungarian legislation in force.

4) The transporter shall be entitled to request advance payment, conclude a separate payment agreement with the principal and immediately collect its costs and fees from a domestic principal.

5) If, in the transport contract, the principal promises that a third party shall pay for the performance of the transport contract, the transporter shall be entitled to reject this term. If the third party fails to pay, the principal shall settle the transporter's claims with the interests.

6) Against the transporter's claims, neither the principal, not any third party appointed by the principal shall have the right of set-off or retention.

Article 12

Lien, right of retention

1) To the extent of its fees and costs, the transporter shall have lien on the items which got in its possession in connection with the assignment and which it has the right to dispose of based on the documents in its possession.

2) The transporter shall also enforce its lien to ensure the already known claims of previous transporters. If the transporter fails to fulfil this obligation, it shall be directly responsible towards previous transporters.

3) The transporter shall have the right to collect its claim secured by a lien from the pledged item following the carrier, but before other eligible persons, without judicial proceedings, by selling the pledged item in the course of trade.

Article 13

Liability of the transporter

1) The transporter shall be liable for the damages to the consignment occurring in the scope of its transportation activity as a carrier, while for other damages in accordance with general rules.

2) The transporter shall be liable for any damages arising from the breach of contract, provided the transporter is at fault. The transporter shall not be liable for any damages caused by carriers, storers, loaders, indirect transporters or other service providers hired by the transporter, unless the transporter did not act with due care when selecting such employees.

3) Ha a szállítmányozó felelőssége megállapítható és az igényjogosult belföldi székhelyű személy, felelősségére a Polgári Törvénykönyv rendelkezései az irányadóak. Ha a szállítmányozó felelőssége megállapítható és az igényjogosult külföldi székhelyű személy, felelőssége olyan mértékben korlátozott, amilyen mértékben az igényjogosult országában a szállítmányozási szerződésre vonatkozó szabályok felelősségét korlátozzák.

4) A fuvarozás körében bekövetkezett kárért a szállítmányozó csak akkor felel, éspedig fuvarozó módjára, ha

a) maga fuvarozta a küldeményt, vagy

b) a küldeményt mások küldeményeivel együtt, ugyanazzal a szállítóeszközzel, el nem különítve (gyűjtőforgalomban) továbbíttatta, és a kár ennek során keletkezett.

5) Ha a szállítmányozó fuvarozóként felel, felelősségére a ténylegesen alkalmazott fuvarozási mód szabályai és az általános szabályok alkalmazandók.

6) Ha a szállítmányozó fuvarozói felelőssége megállapítható és az igényjogosult külföldi székhelyű személy, felelőssége olyan mértékben korlátozott, amilyen mértékben az igényjogosult országában az adott jogügyletre vonatkozó szabályok, a fuvarozó felelősségét korlátozzák.

7) Nem téríti meg a szállítmányozó azt a kárt, amely ellenállhatatlan erőre, természeti katasztrófára, hatósági intézkedésekre, sztrájkra, a szállítmányozó vagy közreműködője által meg nem akadályozható körülményre vagy más, nem a normális szállítmányozási/fuvarozási ügymenetre vezethető vissza.

8) A szállítmányozási szerződés alapján támasztható igények egy év alatt elévülnek. Az elévülés kezdő időpontja az az időpont, amikor a küldeményt a fuvarozónak át kellett adni, ha pedig átadták, az az időpont, amikor a fuvarozó felelősségének elévülése megkezdődött.

14. cikk

Egyéb rendelkezések

1) A szállítmányozás szabályait kell alkalmazni akkor is, ha a szállítmányozó megbízója nevében köti meg a küldemény továbbításához szükséges szerződést, továbbá ha a szállítmányozó küldemény átvételére kap megbízást; ez esetben felel azért is, hogy a címzett érdekei sérelmet ne szenvedjenek.

2) Ha a szállítmányozó megbízója nevében kötötte meg a küldemény továbbításához szükséges szerződést, a megbízó igényeit a fuvarozóval szemben csak akkor érvényesítheti, ha erre a megbízó kifejezetten feljogosította.

3) A szállítmányozó szerződéseire a magyar jogot kell alkalmazni.

4) Vitás ügyeiket a felek békés úton kísérlik meg rendezni.

5) Amennyiben a felek külön megállapodást nem kötöttek, a felek közötti minden jogvitára a szállítmányozó székhelye szerinti bíróság kizárólagosan illetékes.

6) A szállítmányozó fenntartja magának a jogot, hogy ezen általános feltételek egyes rendelkezéseitől külön megállapodás alapján, vagy egyes szerződésekben foglalt külön feltételekkel eltérjenek.

3) If the transporter's liability can be established and the claimant is an entity with a domestic registered office, the transporter shall be liable in accordance with the provisions of the Civil Code. If the liability of the transporter can be established and the claimant is an entity with a registered office abroad, the transporter's liability shall be limited by the relevant regulations on transport contracts in the country of the claimant.

4) The transporter shall be liable for any damages occurring in the course of carriage as a carrier only when

a) the consignment was transported by the transporter itself or

b) the damage occurred when the consignment was forwarded together with other transporters' consignments (as part of collective shipment), by the same transport vehicle.

5) If the transporter is liable as a carrier, the rules on the actually used way of carriage as well as the general rules shall apply to its liability.

6) If the liability of the transporter can be established as a carrier and the claimant is an entity with a registered office abroad, the transporter's liability shall be limited by the relevant regulations on the legal transaction concerned in the country of the claimant.

7) The transporter shall not pay compensation for any damages arising from any irresistible force, natural disaster, official measures, strike, any circumstance that cannot be prevented by either the transporter or its collaborator or for any abnormal way of transportation/carriage.

8) Any claims based on the transport contract shall lapse within one year. The starting date of limitation is the date at which the consignment shall be handed over to the carrier. The liability of the carrier shall start lapsing upon receiving the consignment.

Article 14

Other provisions

1) The rules on transportation shall also apply if the transporter concludes the contract required for forwarding the consignment on behalf of the principal or the transporter is commissioned to receive the consignment; in the latter case, the transporter shall also be liable for protecting the recipient's interests from being damaged.

2) If the transporter concluded the contract required for forwarding the consignment on behalf of the principal, the transporter shall be entitled to enforce the principal's interests against the carrier only when expressly authorised by the principal.

3) The transporter's contracts shall be governed by the Hungarian law.

4) The parties shall seek to settle their disputes amicably.

5) In the absence of a separate agreement, in the event of all legal disputes, the parties appoint the exclusive competence of the court of the place in which the transporter's registered office is located.

6) The transporter reserves the right to diverge from certain provisions of these general terms and conditions based on a separate agreement or special terms laid down in certain contracts.